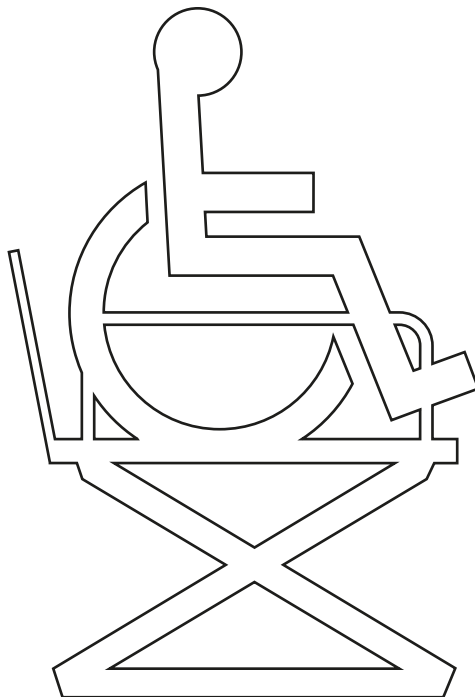


NL/BE. . . . LP8 Hefplatform



Vers. 8.00



LP8 Hefplatform

Item nr .:
3091xx

1.00	Doel en gebruik	3
1.01	Fabrikant	3
1.02	Doel en gebruik	3
1.03	Belangrijk/waarschuwingen	4
1.04	Componenten	5
<hr/>		
2.00	Beschrijving van de functies	6
2.01	Drukknoppenkast	6
2.02	Gebruiksaanwijzingen	6
2.03	Markeringen en symbolen op het product	8
<hr/>		
3.00	Schakelingen	9
3.01	Elektrische schakelingen	9
<hr/>		
4.00	Installatie van toebehoren	10
<hr/>		
5.00	Veiligheidsvoorzieningen	10
<hr/>		
6.00	Onderhoud	12
<hr/>		
7.00	Fouten opsporen	14
<hr/>		
8.00	Technische specificaties	15
<hr/>		
9.00	EU conformiteitsverklaring	15
<hr/>		
10.00	Garantie en servicevoorwaarden	16
A.	Garantie	16
B.	Service of reparatie	16

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Denemarken
Tel. + 45 8741 3100

1.02 Doel en gebruik**Doel**

De handleiding beschrijft het standaard model met een hefhoogte tussen 0 en 3 meter.

Gebruik

De LP8 is een vertikaal hefplatform voor een permanente opstelling binnenshuis of buiten. Het hefplatform mag gebruikt worden bij temperaturen van -40° tot +50°C. Bij vriestemperaturen is een optionele verwarmingskabel cassette aanbevolen.

Het hefplatform is ontworpen om individuen met beperkte mobiliteit (zoals personen moeilijk te been, rolstoelgebruikers, kinderwagens, enz.) vertikaal van een niveau naar een ander te brengen. In- en uitgang van het platform zijn overliggend. Het hefplatform is ontworpen en gebouwd conform de huidige normen voor hoogteverschillen tot 3 meter.

Er werd groot belang gehecht aan het ontwerp om een aantrekkelijke en harmonieuze installatie te verkrijgen in verschillende omgevingen, zowel privé en openbaar. Openbare plaatsen zijn instellingen, openbare gebouwen, enz..., waar het hefplatform onderhevig is aan een zekere vorm van toezicht. In deze omgevingen moet het hefplatform vergrendeld zijn, ter bescherming tegen oneigenlijk gebruik of spel.

Wanneer het hefplatform gebruikt wordt, wordt verondersteld dat de gebruiker daartoe werd opgeleid of dat opgeleid personeel het hefplatform bedient.

Samenbouw

Het hefplatform wordt volledig samengebouwd afgeleverd door de fabrikant. Het moet worden opgesteld op een passende en stabiele bodem door een bevoegde technicus, conform met de richtlijnen van Guldmann. De motorkast moet worden opgesteld op een passende plaats om service mogelijk te maken en lawaai minimaal te houden.

Het hefplatform bewaren wanneer niet gebruikt

- Het hefplatform moet rechtop gestockeerd worden met het platform in de laagste stand.
- Indien het hefplatform ontmanteld en gestockeerd wordt, is het belangrijk dat het hefplatform stabiel staat opdat het niet kan omvallen en personen kwetsen of schade toebrengen aan de omgeving.
- Het hydraulisch systeem van het hefplatform bevat olie dat afgetapt en verwijderd moet worden in overeenstemming met de toepasselijke richtlijnen. Wanneer een olielek zich voordoet moet deze op passende wijze worden gereinigd. Het hefplatform bevat elektronische onderdelen die ook verwijderd moeten worden in overeenstemming met de toepasselijke richtlijnen.

1.03

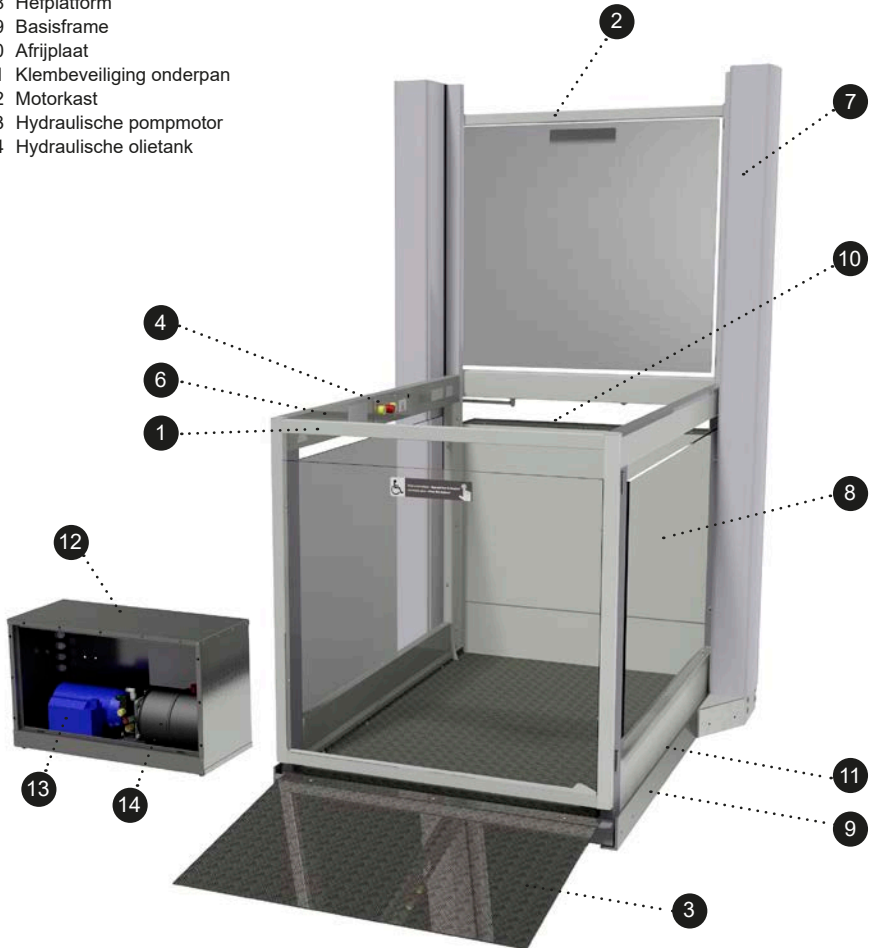
Belangrijk/waarschuwingen

- Lees aandachtig de handleiding vooraleer het hefplatform te gebruiken.
- De LP8 moet worden samengebouwd door het Guldmann Service Team of door een monteur die door Guldmann goedgekeurd werd.
- De meegeleverde veiligheidsstut moet aangebracht worden wanneer de monteur zich onder het hefplatform begeeft.
- De MAX. hefcapaciteit is 352 kg en mag niet worden overschreden.
- Kiezels, gevallen bladeren, sneeuw en ander afval moeten worden schoon geveegd vóór gebruik.
- Het hefplatform mag enkel gebruikt worden voor personenvervoer en volgens de beschrijving in deze handleiding.
- Spelen nabij en met het hefplatform is verboden.
- Het hefplatform mag niet gebruikt worden bij brand.
- Een makkelijke en bruikbare "Procedure bij nood" moet worden beschreven en overeen gekomen tussen de gebruiker en de begeleider. Deze procedure moet ervoor zorgen dat de gebruiker niet geblokkeerd geraakt op het platform bij elektrisch of mechanisch defect. In dit opzicht moet worden beslist of een tweewegs-spraakcommunicatie vereist is.
- De noodstop mag alleen in noodgevallen worden gebruikt. Als de noodstop door een storing wordt geactiveerd, moet er contact worden opgenomen met de dealer voordat het hefplatform weer mag worden gebruikt.

1.04

Componenten

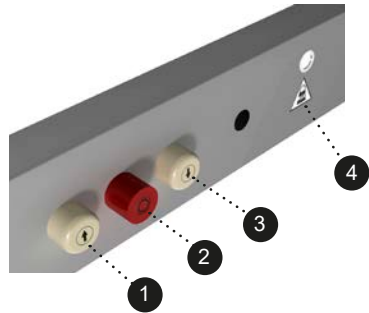
- 1 Onderste deur
- 2 Bovenste deur
- 3 Oprijplaat
- 4 Drukknoppenkast
- 5 Nooodaiventiel achter het deksel
- 6 Typeplaatje (niet geïllustreerd)
- 7 Toren
- 8 Hefplatform
- 9 Basisframe
- 10 Afrijplaat
- 11 Klembeveiliging onderpan
- 12 Motorkast
- 13 Hydraulische pompmotor
- 14 Hydraulische olietank



Drukknoppenkast

Het hefplatform wordt bestuurd door middel van het drukknoppenkastje. Het hefplatform is logisch en gemakkelijk in gebruik, zelfs zonder voorafgaande kennis.

1. Heffen
2. Noodstop
3. Dalen
4. Verklikker bij overbelasting

**Gebruiksaanwijzingen**

Vooraleer het hefplatform te gebruiken, moet worden nagezien dat niemand of niets zich onder het hefplatform bevindt. Breng het hefplatform altijd naar de onderste stopplaats na gebruik.

Gebruiksaanwijzingen:

1. Controleer dat niemand zich nabij de deuren bevindt daar ze automatisch openen en sluiten.
2. HEFFEN. Druk de hefknop en houd de knop ingedrukt tot wanneer het hefplatform stopt en de deur opent.
3. DALEN. Druk de daalknop en houd de knop ingedrukt tot wanneer het hefplatform stopt en de deur opent.
4. NOODSTOPKNOP. In geval van een onverwacht voorval, druk de noodstopknop.
5. PARKING. Het hefplatform moet geparkeerd worden in neergelaten stand.

Indien het hefplatform overbelast is, gaat de verklikker (4) en een geluidssignaal aan – en het platform kan niet meer heffen of dalen. Na verwijdering van het overgewicht, kan het hefplatform weer normaal functioneren.

Dalen bij nood: (Het is onmogelijk om te dalen bij nood vanuit het hefplatform.)

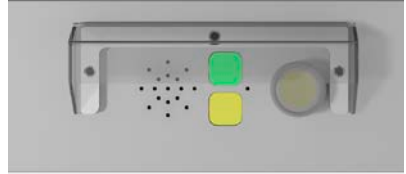
1. Vergewis je ervan dat niemand zich onder het hefplatform bevindt, omdat de klembeveiliging onder het platform niet werkt bij het dalen bij nood.
2. Ontgrendel de motorkast met de sleutel. Open het deksel en houd de rode knop ingedrukt tot wanneer het platform het onderste niveau bereikt heeft.
3. De onderste deur kan handmatig geopend worden wanneer het hefplatform volledig neergelaten is.
4. Nadat het nooddaalventiel gebruikt werd, moet de reden achterhaald worden. Indien nodig moet het toestel worden nagezien door een service monteur.




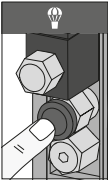



Noodoproep:

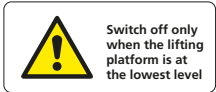
(indien voorhanden)

Voor een oproep om hulp, druk de alarmknop.

Na 10 seconden zal het systeem automatisch een vooraf ingegeven nummer kiezen om hulp te verkrijgen.



Type	Beschrijving
Mindervalide label	Mindervalide label. 
Parking instructies	PARKING. Het hefplatform moet na gebruik geparkeerd worden in de laagste stand.
Identificatieplaat van de fabrikant	Identificatieplaat met CE label 
Identificatieplaat met CE label	Onderstaande label op de hefkolom en in het hefplatform 
Instructies om te dalen bij nood. Op de motorkast	<ol style="list-style-type: none"> 1. De nooddaalinrichting staat achter het deksel. 2. Vergewis je dat niemand zich onder het hefplatform bevindt, omdat de klembeveiligingsplaat niet werkt tijdens het dalen bij nood. 3. Open het deksel. 4. Druk op de rode knop en houd de knop ingedrukt tot wanneer het hefplatform het onderste niveau bereikt heeft. 5. De onderste deur kan dan handmatig geopend worden. 6. Een service techniekier oproepen.
Bij het nooddaalventiel in de motorkast	GEVAAR nooddaalinrichting   DANGER Emergency Lowering Valve
Overbelastingslabel	Gekleefd op het hefplatform nabij de overbelastingsverklikker 
Noodoproep	Symbol bij de noodoproepknop 

Switch off Warning	Placed beside the main switch. 
--------------------	---

3.00 Schakelingen

3.01 Elektrische schakelingen

Het hefplatform wordt geleverd met een kabel en stekker die verbonden is met de motorkast van het hefplatform. Dit is slechts een tijdelijke oplossing die de monteur toelaat om de lift te bedienen tijdens de installatie tot wanneer een gemachtigde monteur het hefplatform in dienst stelt.

Circuit: Het hefplatform is voorzien van een eenfasige motor die maximum 7.8 A verbruikt en mogelijks ook een optionele verwarmingskabel van 220W. Het hefplatform vereist daarom een eenfasige voeding met minimum 10A zekeringen (mogelijk 13A). De kring moet voorzien zijn van een verliesstroom schakelaar in overeenstemming met de richtlijnen over elektrische installaties in gebouwen enz.

De hoofdschakelaar moet altijd geplaatst worden nabij het hefplatform. De hoofdschakelaar en de schakelaar voor de verwarmingskabel worden vaak geplaatst in het gebouw om ongewenste uitschakeling van het hefplatform te voorkomen.

Elektrische verbindingen van het hefplatform: de voedingskabel moet verbonden worden met het klemmenblok die zich bevindt in de schakelkast in de motorkast. De verwarmingskabel (indien voorhanden) is ook verbonden met het klemmenblok. Het is beter de verwarmingskabel te voorzien van een thermostaat, die de kabel aanzet enkel wanneer het vriest.

Het elektrisch schema bevindt zich in de motorkast.

Verlichting: er moet minstens 50 lux verlichting schijnen voor het hefplatform en de drukknoppen.

Hoofdschakelaar: het hefplatform moet gevoed worden via een vergrendelbare hoofdschakelaar die de elektrische voeding naar de lift onderbreekt, meestal geplaatst in het gebouw naast de schakelaar voor de verwarmingskabels. Deze hoofdschakelaar dient om het hefplatform buiten spanning te plaatsen gedurende service activiteiten en wanneer het hefplatform niet gebruikt mag worden.

De hoofdschakelaar moet gemarkeerd worden met:
DE HOOFDSCHAKELAAR MAG NIET WORDEN AFGEZET ALVORENS HET PLATFORM ONDERAAN STAAT

Verwarmingskabels: het hefplatform wordt standaard geleverd zonder verwarmingskabels. In het basisframe is plaats voorzien voor een cassette met verwarmingskabels. Wanneer buiten opgesteld zijn de verwarmingskabels altijd aanbevolen. Ze kunnen ook worden ingegoten in de vloer onder het basisframe.

Ze zijn bedoeld om de basis sneeuw- en ijsvrij te houden.

De installatie moet altijd worden uitgevoerd door de fabrikant/leverancier.

Tweewegs-spraakcommunicatie: maakt spraakcommunicatie mogelijk in beide richtingen. Wanneer bijstand vereist is, druk de alarmknop en een automatische noodoproep wordt gevormd. Na 10 seconden wordt de lijn doorgeschakeld naar een vooraf bepaald telefoonnummer.

Verlengstuk hydraulische slang voor externe motorbehuizing: De motorkast kan standaard op 2,5m afstand geplaatst worden van de linker kolom. De uitbreidingsset bestaat uit een hydraulische slang van 3 meter. (Als de motorbehuizing zich binnen 9 meter van het platform bevindt, zijn er geen extra elektrische kabels nodig).

Geperforeerd staal: de zijpanelen van het platform en de deuren zijn leverbaar in geperforeerd verzinkt staal in plaats van glas.

Afstandsbediening: in optie is het toestel ook leverbaar met een infrarode afstandsbediening.

Drukknoppen. De OP en NEER knoppen moeten ingedrukt worden gehouden terwijl het hefplatform in beweging is.

Noodstopchakelaar. Het hefplatform is voorzien van een gemakkelijk bereikbare zelfblokkerende noodstopknop tussen de hef- en daalknoppen.

Overbelastingssignaal. Het hefplatform geeft een visueel en auditief signaal wanneer het platform overbelast is.

Hoofdschakelaar. Het hefplatform heeft een vergrendelbare hoofdschakelaar van de elektrische voeding. Deze is geplaatst in het gebouw nabij het hefplatform. De hoofdschakelaar wordt gebruikt tijdens service werkzaamheden of om ongewenst gebruik te voorkomen.

Automatische deuren. Om het hefplatform te heffen of dalen moeten beide deuren gesloten zijn. De deuren worden automatisch gesloten en geopend wanneer een hef- of daalknop wordt ingedrukt.

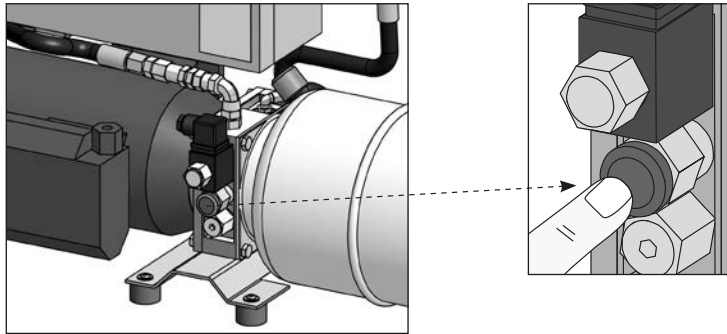
De deuren sluiten automatisch na 30 s (Standaardtijdinstelling - kan worden aangepast tijdens service/installatie).

Veiligheidsplaat onder het hefplatform. Aan de onderzijde van het platform is een veiligheidsplaat gemonteerd die de daalbeweging uitschakelt wanneer de plaat in contact komt met een hindernis. Als de tilmand tijdens het afdalen een voorwerp raakt, stopt de tilmand automatisch wanneer de omlaag-knop wordt ingedrukt en beweegt hij iets omhoog nadat de omlaag-knop is losgelaten. Dit maakt het mogelijk om het object te verwijderen voordat het tilplatform weer normaal kan worden bediend.

Wanneer de nooddaalknop in de motorkast ingedrukt wordt, werkt de veiligheidsplaat onder het hefplatform niet.

Automatische stop. Het hefplatform stopt automatisch op de ingestelde hoogte. Mocht de normale eindschakelaar haperen, dan stopt een extra eindschakelaar alsnog het hefplatform.

Nooddaalinrichting. Het hefplatform is voorzien van een nooddaalinrichting. In geval van een ongewenste stroomonderbreking kan het platform worden neergelaten met behulp van de nooddaalinrichting. Het is geplaatst in de afgesloten motorkast achter of naast het hefplatform, afhankelijk van de eisen van de klant en de beschikbare ruimte. Daarom adviseren we dat de gebruiker altijd een mobiele telefoon of alarmsysteem bij zich heeft wanneer hij het gebruikt zonder bijstand. Zie ook de gebruiksinstructies.



De nooddaalinrichting moet met de grootste voorzichtigheid worden gebruikt omdat de klembeveiliging onderaan het hefplatform dan niet werkzaam is. Lees de instructies op de motorkast alvorens het te gebruiken.

Externe drukknoppenkastjes. Het hefplatform is voorzien van een apart drukknoppenkastje op beide niveaus om het desgewenst op te roepen.

Het hefplatform parkeren. Wanneer niet gebruikt moet het hefplatform geparkeerd worden in de laagste stand om te voorkomen dat sneeuw, bladeren en vreemde voorwerpen zich onder het platform opstapelen. Zo voorkomt men ook sneeuw- en ijsvorming op de veiligheidsplaat onder het platform.

Verwarmingskabel. Hefplatformen die buiten worden opgesteld, worden vaak voorzien van een verwarmingskabel van 220 Watt. Deze moet dan worden aangeschakeld bij vriesweer.

Opnieuw nivelleren. Als het tilplatform zich op het bovenste niveau bevindt en de bovenste deur wordt geopend, is er een veiligheidsfunctie om de tilmand te beschermen tegen langzaam dalen in geval van kleine hydraulische lekkages.

De volgende punten verdienen uw aandacht:

- Het risico bestaat om geklemd te raken tussen de bewegende delen van het platform, bijvoorbeeld de automatische deuren.
- Steek de vingers niet in de sleuven van de 2 hefkolommen. Ze zouden geklemd kunnen geraken.
- Onderdelen en componenten mogen niet verwijderd worden van het toestel.
- Contacteer de leverancier in geval van fouten of defecte onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- De drukknoppen mogen niet worden afgedekt.
- Labels en klevers mogen niet verwijderd of afgedekt worden.
- Let goed op in de winter voor slipgevaar op het platform en de oprijplaat
- Let zéér goed op wanneer u de nooddaalinrichting gebruikt.

6.00

Onderhoud

Wees voorzichtig wanneer u onder het hefplatform werkt, wegens klemgevaar tussen de bewegende delen van het platform.

Belangrijk! De veiligheidssteun/-band moet altijd worden gebruikt bij werkzaamheden onder het platform.

De volgende veiligheidsregels moeten worden nageleefd:

- Hef het platform tot helemaal boven.
- Ontkoppel dan de elektrische voeding om elektrocutie en klemming te voorkomen.
- Plaats de veiligheidsbeugel onder het platform naast de linker paal, zoals weergegeven in de tekening. Pas dan is het veilig om onder het platform te werken.
- Het platform mag NIET worden geheven/neergelaten tijdens werken onder het hefplatform. Deze regel is ook van toepassing als de veiligheidsbeugel of andere veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn.



Onderhoud: Controleer de goede werking van de veiligheidsplaat onder het platform. Het moet vrij hangen en vreemde voorwerpen mogen niet tussen in klemmen. Verwijder zand, grint, bladeren en andere voorwerpen van het basisframe. Het is belangrijk dat het hefplatform kan neerdalen tot helemaal onderaan zonder de veiligheidsplaat in te drukken. Zo niet stopt het platform te hoog en gaat de deur niet open.

Reinigen: Het hefplatform mag gereinigd worden met zeep en water.
NB: hogedruk reinigers mogen niet gebruikt worden.

Onderhoudsbeurt: De LP8 moet geïnspecteerd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving en minstens één maal per jaar. Het hefplatform moet geïnspecteerd worden door een bevoegde technicus of door het Guldmann Service Team.
De eigenaar is verantwoordelijk voor de organisatie van zulke onderhoudsbeurten.

In geval een fout of defect zich voordoet, moet het hefplatform buiten dienst worden gesteld tot wanneer het probleem opgelost is.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen enkele elektrische functie werkt.	De noodstopknop is ingedrukt.	Draai alle noodstopknoppen rechtsom.
	De hoofdschakelaar staat af.	Zet de hoofdschakelaar aan.
	De zekeringen zijn door.	Vervang de zekering of zet de verliesstroomschakelaar weer aan.
Het hefplatform daalt niet volledig neer.	Vreemd voorwerp onder het hefplatform.	De veiligheidsplaat onder het platform is ingedrukt. Verwijder sneeuw, ijs of vreemde voorwerpen.
Het hefplatform daalt enkele centimetres wanneer bovenaan langdurig gestopt.	Hydraulische olielek.	Druk de hefknop tot boven. Contacteer de leverancier voor herstelling.
Het tilplatform daalt.	De nooddaalinrichting werd gebruikt.	Zorg ervoor dat omlaag in geval van nood niet is geactiveerd en controleer op lekkages in het hydraulisch systeem.
Het hefplatform meldt overbelasting.	Verwijder een deel van de belasting.	De maximum toegelaten belasting nooit overschrijden.
Het platform wil niet heffen wanneer de onderste deur gesloten is.	De onderste deur meldt niet dat ze gesloten en vergrendeld is.	Druk de daalknop tot wanneer de onderste deur volledig open staat. Controleer op vreemde voorwerpen tussen de deur en het platform. Hef het platform zoals gebruikelijk. Indien het probleem zich nog voordoet, contacteer de leverancier om de deur te laten afstellen.
Het platform wil niet dalen wanneer de bovenste deur gesloten is.	De bovenste deur meldt niet dat ze gesloten en vergrendeld is.	Druk de hefknop tot wanneer de bovenste deur volledig open staat. Controleer op vreemde voorwerpen tussen de deur en het platform. Laat het platform neer zoals gebruikelijk. Indien het probleem zich nog voordoet, contacteer de leverancier om de deurvergrendeling te laten afstellen.

8.00**Technische specificaties****Data**

Eigen gewicht hafplatform	560-770 kg (Afhankelijk van de lengte. Zie gegevensblad.)
Gemiddelde hefsnelheid	0,07 m/s
Hefhoogte in mm	0–3000
Max. belasting, een persoon incl. rolstoel	352 kg
Materialen	Aluminium en poedergelakt / elektroverzinkt / warm verzinkt staal
Noise level	max. 65 dB(A)

Elektrische onderdelen

Frequentie	50Hz
Fase	1-fase
Kring	10A Zekeringen
Spanning	230 Volt
Spanning van het besturingssysteem	24 Volt
Verwarmingkabel	220 Watt

Deuren

Deurmotor	24 Volt DC
-----------	------------

Aggregaat

Wisselstroommotor 1.1kW, 230 Volts, 1400 r/min.

Werkdruk	max. 86 bar
Olie volume	0-1,6 m: min. 4,5 liter 2-3 m: min 8 liter
Olie type	Shell Tellus S4

9.00**EU conformiteitsverklaring**

Het product is vervaardigd in overeenstemming met de Richtlijn 2006/42/EG van de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG.

A. Garantie

Guldmann garandeert dat haar apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiaalfouten en dat de prestaties wezenlijk in overeenstemming zijn met de specificaties in de documentatie die wordt meegeleverd bij de apparatuur.

Deze uitdrukkelijke garantie geldt voor een jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop en installatie (de 'Garantieperiode'). Als er tijdens de Garantieperiode een geldige claim wordt ingediend wegens een defect of gebrek aan de apparatuur, repareert of vervangt Guldmann de apparatuur zonder extra kosten voor u. Guldmann behoudt zich het recht voor om naar eigen inzicht te beslissen of de apparatuur gerepareerd of vervangen zal worden.

Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen zijn beschadigd of verkeerd zijn gebruikt vallen niet onder de garantie. Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen op enigerlei wijze zijn gewijzigd of veranderd vallen niet onder de garantie. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift aan uw eisen voldoen, ononderbroken of foutloos zijn.

De hier aangegeven garantie vervangt alle andere expliciete en impliciete garanties, mondeling, schriftelijk of impliciet, en de hierboven uiteengezette verhaalsmogelijkheden zijn uw enige en uitsluitende verhaalsmogelijkheden. Slechts een bevoegde medewerker van Guldmann mag wijzigingen in deze garantie aanbrengen of aanvullende garanties geven die voor Guldmann bindend zijn. Aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen, zoals in advertenties of presentaties, vormen dan ook geen door Guldmann gegeven garantie.

Deze garantie is ongeldig indien de apparatuur wordt gebruikt en onderhoud -en op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik of de instructies die bij het product zijn geleverd. Bovendien moet alle onderhoud aan de apparatuur door een door Guldmann aangewezen technicus worden verleend, om de garantie gedurende de volledige Garantieperiode van kracht te laten zijn. Alle onderdelen of componenten die door een door Guldmann aangewezen technicus worden gerepareerd of vervangen, worden gegarandeerd voor de rest van de Garantieperiode.

B. Service of reparatie

Neem contact op met Guldmann Reparatie voor toestemming om een defect artikel tijdens de Garantieperiode te retourneren. U krijgt een retourautorisatienummer en adres voor het retourneren van het artikel voor garantie of vervanging. Retourneer geen artikelen die onder de garantie vallen zonder een Retourautorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u het artikel verstuurt, verpak het dan zorgvuldig in een stevige doos om schade te voorkomen. Voeg uw Retourautorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer toe. Guldmann neemt het risico van verlies of beschadiging tijdens het transport niet op zich, dus is het aan te raden het pakket te verzekeren.



V. Guldmann A/S

Head Office:

Tel. +45 8741 3100

info@guldmann.com

www.stepless.com

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90

info@guldmann.nl

www.stepless.nl